

## **Didactique de l'erreur à l'oral et à l'écrit : quelles interventions, quelle évaluation ?**

### Introduction

Partie intégrante du processus d'apprentissage, l'erreur demande constamment d'être réinterrogée d'un point de vue didactique (comment empêcher l'erreur ? comment la signaler ? comment la corriger ou la faire corriger ?) ou pédagogique (comment dédramatiser l'erreur ? comment faire prendre conscience aux apprenants de son caractère constructif ? comment gérer les affects pour que l'erreur ne devienne pas une cause d'inhibition, d'hésitation à produire en langue étrangère ?). En somme, l'erreur, scrutée par Selinker dans les années 1970 est toujours au coeur des pratiques. Attendue ou imprévue, formelle, phonétique ou sémantique, elle parsème le chemin des apprenants qui doivent savoir l'appréhender, la comprendre, la corriger de sorte à progresser. Plus ou moins applicables au terrain, de nombreuses approches théoriques et méthodologiques se proposent de la décrire, de la catégoriser, de mieux la cerner pour mieux en assurer la gestion sur le terrain. Nous nous proposons d'articuler la formation en trois axes qui s'articulent de façon complémentaire et couvrent l'ensemble de la question.

- L'intervention didactique sur l'erreur à l'oral dans les pratiques quotidiennes de classe
- Les stratégies pour faire de l'erreur à l'écrit un outil d'apprentissage
- L'erreur et son évaluation dans les tests à visée diagnostique-formatrice ou sommative.

---

Yannick Hamon - Plénière :

### **Titre : Appréhender l'erreur à l'écrit en classe de FLE : rôle des erreurs et pistes de remédiation**

La première partie de l'intervention plénière sera consacrée au statut de l'erreur à l'écrit en didactique des langues et du FLE : cet état de l'art s'intéressera aux approches pédagogiques (gestion des affects, incitation à l'autocorrection pour autonomiser les apprenants) ainsi qu'aux approches didactiques (spécificités des erreurs en langue : nature et impact sur la communication).

La deuxième partie abordera la catégorisation des erreurs en production écrite (erreurs formelles et interférences avec la langue maternelle - le cas des langues apparentées et du couple italien/français, erreurs sémantiques, erreurs liées à la situation de communication).

Dans la troisième partie, je me pencherai sur l'intervention en aval de la production, sur la révision (signaler ou corriger ?) et sur la mémorisation des erreurs. Enfin, la quatrième partie s'intéressera aux possibilités didactiques offertes par le recours aux technologies (wiki, outils de révision, twictées) pour concevoir des tâches authentiques mais aussi des activités plus créatives (écrits narratifs ou poétiques).

---

Yannick Hamon - Atelier

## **Concevoir avec ou sans technologies des tâches de production écrite incluant un travail sur l'erreur.**

L'atelier lié à la didactique de l'erreur à l'écrit entend fournir aux enseignants une méthodologie et des instruments techniques pour travailler sur l'erreur dans le cadre des pratiques quotidiennes et/ou de projets.

Le formateur s'efforcera d'aider les enseignants participants à concevoir une séquence pédagogique centrée sur la production écrite, composée de une à quatre unités et s'appuyant sur des outils TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education). La séquence, qui pourra envisager des ponts entre l'oral, l'écrit et l'évaluation, devra se projeter dans une mise en application sur le terrain car il sera demandé aux participants de tester leur projet et de fournir une rétroaction sur les résultats des tâches d'apprentissage proposés. Il s'agira de penser le rôle de l'erreur dans chacune des activités et proposer des modalités de remédiation adaptées au public, au contexte et aux objectifs.

---

Marie-Christine Jamet

### **Plénière**

Le séminaire abordera la question de l'erreur dans la production orale d'italophones dans sa dimension sonore uniquement.

Il s'agira dans un premier temps de lister les erreurs les plus fréquentes commises par les apprenants italiens en en cherchant les causes, aussi bien sur le plan segmental que supra-segmental (rythme et intonation).

Puis nous envisagerons la façon d'y remédier sur deux plans : en amont de l'erreur dans la façon de présenter le système phonologique du français et en aval dans le travail de correction que l'on peut apporter (correction individuelle de type articulatoire, correction par la méthode verbo tonale, correction par des activités d'usage de la langue orale (théâtre, chanson, etc.).

### **Atelier**

Lors de l'atelier, après avoir discuté et commenté la lecture préparatoire suggérée aux collègues avant la formation, nous proposerons plusieurs tâches aux enseignants afin de les sensibiliser et leur donner des idées d'activités.

Dans un deuxième temps, il s'agira d'accompagner les enseignants dans la préparation de leur séquence pédagogique.

---

**Cristiana Cervini – Plénière :**

## **Titre : Au-delà de l'erreur : évaluation des apprentissages et testing, dans et hors la classe de langue.**

En amont de l'erreur et des réflexions autour de ses causes, il y a également les différentes typologies de dispositif d'évaluation, dans le cadre de l'hétéro-évaluation (en présentiel ou différée), mais également dans les approches auto-évaluatives. En effet, la typologie de test proposé (à réponse ouverte, autocorrectif, etc.), à l'écrit ou à l'oral, influence les modalités de traitement et de correction des erreurs et par conséquent les informations que les enseignants peuvent tirer sur la compétence des élèves.

Dans ce séminaire, nous nous interrogeons sur la manière dont l'enseignant-concepteur peut prendre en compte les réponses correctes ou incorrectes des étudiants en phase de création des épreuves d'évaluation ?

Quelles sont les réflexions à la base du processus de notation et quels types de notations existent dans les différents dispositifs d'évaluation ?

Quelles sont les défis dans les tests autocorrectifs ? en termes d'avantages et désavantages. De quelle manière nous pouvons mettre en relation des approches quantitatives et qualitative dans le traitement de l'erreur, au bénéfice de la didactique des langues ?

## **Atelier : Entre objectivité et subjectivité dans l'évaluation : simulation d'une procédure de *standard setting* à l'écrit et à l'oral.**

La pratique du *standard setting* est très répandue dans les contextes de création et validation des certifications de compétence en langue, mais également dans les contextes d'évaluation à large échelle. Cependant, elle peut être appliquée dans de petites communautés d'enseignants soucieux de comparer la façon dont ils/elles interprètent les descripteurs de compétence en langues, et de cette manière, observer de plus proche le côté subjectif caché dans toute pratique d'évaluation.

Cette activité se déroulera en relation avec les contenus de la nouvelle version du CECRL, sur laquelle nous aurons l'occasion de partager nos réflexions. Nous observerons également des corpus d'apprenants pour le FLE et nous tracerons des pistes d'utilisation avec les étudiants et pour la création des matériels personnalisés.